

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Владимировна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:04:14

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт (филиал) СКФУ

**УТВЕРЖДАЮ**

Зам. директора по учебной работе  
Пятигорского института (филиал) СКФУ  
Н.В. Данченко

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**по учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»**

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность (профиль)	Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений
Год начала обучения	2024
Форма обучения	очная
Реализуется в семестре	8

## Введение

1. Назначение: Фонд оценочных средств предназначен для организации оценивания уровня сформированности компетенций по учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)».
2. ФОС является приложением к программе учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»
3. Разработчик: Шевченко Е.М., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации
4. Проведена экспертиза ФОС.  
Председатель Климova Н.Ю., и. о. зав. кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации  
Члены комиссии: Лукова Н.В., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации  
Агоева М.М., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

Представитель организации-работодателя директор СРОО «Единство», г. Пятигорск (отдел переводческой деятельности), Ибрагимов И.Д.

Экспертное заключение. Фонд оценочных средств соответствует ОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) «Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений» и рекомендуется для оценивания уровня сформированности компетенций по учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)».

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

**1. Описание показателей и критериев оценивания на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

Уровни сформированности компетенции (ий), индикатора (ов)	Дескрипторы			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень (удовлетворительно) 3 балла	Средний уровень (хорошо) 4 балла	Высокий уровень (отлично) 5 баллов
<i>УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</i>				
<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 УК-1 Выделяет проблемную ситуацию, осуществляет ее анализ и диагностику на основе системного подхода</p> <p>ИД-2 УК-1 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации</p> <p>ИД-3 УК-1 Определяет и оценивает риски возможных вариантов решений проблемной ситуации, выбирает оптимальный вариант её решения</p>	<p>Не владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций, вырабатывает стратегию действий</p>	<p>Не в полной мере владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций, вырабатывает стратегию действий</p>	<p>Владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций, вырабатывает стратегию действий</p>	<p>В полной мере владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций, вырабатывает стратегию действий</p>
<i>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</i>				
<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 УК-2 Формирует</p>	<p>Не организует, не руководит командной работой и принимает</p>	<p>Не в полной мере организует и руководит командной работой</p>	<p>Организует, руководит командной работой и принимает</p>	<p>В полной мере организует и руководит командной работой</p>

<p>мулирует цель проекта, определяет совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение и определяет ожидаемые результаты решения задач</p> <p>ИД-2 УК-2 Разрабатывает план действий для решения задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>ИД-3 УК-2 Обеспечивает выполнение проекта в соответствии с установленными целями, сроками и затратами, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, в том числе с использованием цифровых инструментов</p>	<p>управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>ботой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>ет управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>той и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла</p>
<p><i>ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</i></p>				

<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 ПК-3 Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания ИД-2 ПК-3 Осуществляет постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений ИД-3 ПК-3 Соблюдает требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководствуется по фирменному стилю</p>	<p>Не осуществляет письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>Не в полной мере осуществляет письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>Осуществляет письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>В полной мере осуществляет письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>
<p><i>ПК-7 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</i></p>				

<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 ПК-7 Использует логику построения рассуждений и высказываний ИД-2 ПК-7 Систематизирует информацию ИД-3 ПК-7 Демонстрирует владение навыком критического анализа материала</p>	<p>Не обобщает критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний</p>	<p>Не в полной мере обобщает критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний</p>	<p>Обобщает критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний</p>	<p>В полной мере обобщает критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний</p>
--	--	--	---	---

*ПК-8 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач*

<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 ПК-8 Использует методы научных исследований в профессиональной деятельности, и приемы анализа в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения ИД-2 ПК-8 Творчески применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в обла-</p>	<p>Не применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>Не в полной мере применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>Применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>В полной мере применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>
--	---	---	--	--

<p>сти лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p> <p>ИД-3 ПК-8</p> <p>Анализирует методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>				
<p><i>ПК-9 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</i></p>				

<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 ПК-9 Использует алгоритм осуществления лингвопереводческого анализа текста ИД-2 ПК-9 Осуществляет пред и после переводческий анализ текста ИД-3 ПК-9 Демонстрирует владение навыком создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту</p>	<p>Не проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>Не в полной мере проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>Проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>В полной мере проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>
--	---	---	--	--

*ПК-11 Способен использовать на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ*

<p>Результаты обучения по дисциплине: ИД-1 ПК-11 Использует алгоритм организации исследовательских и проектных работ ИД-2 ПК-11 Осуществляет исследовательские и проектные работы ИД-3 ПК-11 Демонстрирует владение навыком организации исследовательских и проектных работ</p>	<p>Не использует на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ</p>	<p>Не в полной мере использует на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ</p>	<p>Использует на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ</p>	<p>В полной мере использует на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ</p>
---	--	--	---	---

**2. Оценочные средства по учебной практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»**

**2.1. Задания, позволяющие оценить знания, полученные на практике**

Формируемые компетенции, индикаторы		Формулировка задания	
Код компетенции	Формулировки		
ИД-1 УК-1 ИД-2 УК-1 ИД-3 УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Задание 1	Разработка индивидуального плана прохождения практики
ИД-1 УК-2 ИД-2 УК-2 ИД-3 УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Задание 2	Составление аналитических обзоров источников по теме реферата
ИД-1 ПК-3 ИД-2 ПК-3 ИД-3 ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов, а также деловой документации в специальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	Задание 3	Выполнение заданий по сбору, обработка и систематизация материала с использованием междисциплинарных подходов
ИД-1 ПК-7 ИД-2 ПК-7 ИД-3 ПК-7	Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	Задание 4	Выполнение зачетного задания; обработка данных исследования по теме реферата

**2.2. Задания, позволяющие оценить умения и навыки, полученные на практике**

Формируемые компетенции, индикаторы		Формулировка задания	
Код компетенции	Формулировки		
ИД-1 ПК-8 ИД-2 ПК-8 ИД-3 ПК-8	Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Задание 1	Внесение предложений по интеграции заданий по практике в режим работы образовательного учреждения

ИД-1 ПК-9 ИД-2 ПК-9 ИД-3 ПК-9	Способен проводить лингво-переводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Задание 2	Внедрение результатов исследования в практику работы образовательного учреждения
ИД-1 ПК-11 ИД-2 ПК-11 ИД-3 ПК-11	Способен использовать на практике умение и навыки в организации исследовательских и проектных работ		

### 3. Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если его знания отличаются глубиной и прочностью, он умеет увязывать теорию с практикой, широко использует материалы монографий по научной проблеме, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, умеет правильно применять теоретические положения при решении практических вопросов, владеет необходимыми терминами и понятиями.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при ответе на вопросы, слабо владеет научной терминологией.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, неуверенно, с большими затруднениями излагает его, допуская существенные ошибки, не умеет выделять основные признаки анализируемых явлений, не владеет навыками использования лингвистической терминологии.

### 4. Описание шкалы оценивания

Максимальная сумма баллов по **практике** устанавливается в **100** баллов и переводится в оценку по 5-балльной системе в соответствии со шкалой:

#### *Шкала соответствия рейтингового балла 5-балльной системе*

Рейтинговый балл	Оценка по 5-балльной системе
88 – 100	Отлично
72 – 87	Хорошо
53 – 71	Удовлетворительно
< 53	Неудовлетворительно

### 5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания и характеризующих этапы формирования компетенций

Процедура прохождения учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» включает в себя следующие этапы: организация практики: установочная конференция; подготовительный этап: инструкции и консультации; экспериментальный этап: подборка проблем для их решения в ходе практики; исследовательский этап: сбор материала в ходе практики; обработка и анализ получаемой информации; подготовка отчета по практике.

На каждом этапе практики осуществляется текущий контроль за процессом формирования компетенций.

Предлагаемые обучающемуся задания позволяют проверить профессиональные компетенции УК-1, УК-2, ПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-11. Предлагаемые студенту задания предусматривают проявление инициативы, творческих способностей обучающегося и, как правило, связаны с приобретением навыков использования мультимедийного оборудования (подготовка презентаций и т.д.), а также с умением связать результаты научно-исследовательской деятельности с реальным образовательным процессом.

При прохождении практики необходимо самостоятельно детально изучить представленные источники литературы, проанализировать весь массив полученных данных, систематизировать теорию и сведения, полученные в ходе практической деятельности, представить письменный отчет по итогам прохождения педагогической практики. Список рекомендуемой литературы и структура отчета по практике приведены в «Методических указаниях по организации и проведению учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение».

При проверке заданий оцениваются:

- актуальность и оригинальность представленной информации;
- своевременность выполнения заданий (в соответствии с планом практики);
- правильность оформления полученных результатов, точность и полнота описания.

При проверке отчетов оцениваются

- точность отражения информации;
- соблюдение сроков представления отчетов;
- достоверность полученных результатов.

При защите отчета оцениваются:

- владение культурой речи, навыками публичного выступления;
- полнота и точность отражения полученных результатов;
- наличие компьютерной презентации отчета.